

Zenit

Instrucțiuni de utilizare (utilizator)

Traducere în limba română a manualului Ottobock Zenit. Păstrează structura manualului original: capitole, avertizări, tabele și trimiteri la figurile din documentul sursă.

Cuprins

1 Cuvânt înainte

2 Descrierea produsului

2.1 Funcție

2.2 Prezentare generală a produsului

3 Utilizare conform destinației

3.1 Scopul utilizării

3.1.1 Particularități ale versiunii CLT

3.2 Indicații

3.3 Contraindicații

4 Siguranță

4.1 Semnificația simbolurilor de avertizare

4.2 Instrucțiuni de siguranță pentru utilizare

4.3 Reacții/efecte asociate

4.4 Alte indicații

4.5 Plăcuța de identificare și etichetele de avertizare

5 Livrare

6 Pregătirea pentru utilizare

7 Utilizare

7.1 Indicații suplimentare

7.2 Urcarea și transferul

7.3 Suporturile pentru picioare

7.4 Perna de șezut și tapițeria spătarului

7.5 Spătarul

7.6 Părțile laterale

7.7 Mânerele de împingere

7.8 Roțile de antrenare

7.9 Roțile directoare și furcile

7.10 Frânele

7.11 Dispozitivul anti-răsturnare și ajutorul de basculare

7.12 Centura pelviană

7.14 Demontare și transport

7.15 Utilizarea în vehicule pentru persoane cu mobilitate redusă

7.16 Îngrijire

8 Întreținere și reparații

9 Eliminare

10 Informații juridice

11 Date tehnice

12 Anexe

1 Cuvânt înainte

INFORMAȚIE - Data ultimei actualizări: 2020-03-19

► Citiți cu atenție acest document înainte de utilizarea produsului și respectați indicațiile de siguranță.

► Solicitați personalului de specialitate instruirea privind utilizarea sigură a produsului.

► Contactați personalul de specialitate dacă aveți întrebări despre produs sau apar probleme.

► Raportați producătorului și autorității competente din țara dumneavoastră orice incident grav legat de produs, în special orice agravare a stării de sănătate.

► Păstrați acest document.

INFORMAȚIE - Informații suplimentare

► Informații noi privind siguranța produsului, rechemări de produs și declarația de conformitate pot fi solicitate la oa@ottobock.com sau de la serviciul producătorului.

► Acest document poate fi solicitat și ca fișier PDF; PDF-ul poate fi afișat și mărit.

Ați primit un produs care permite o utilizare versatilă în viața de zi cu zi, acasă și în exterior. Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu manipularea, funcționarea și utilizarea produsului pentru a evita orice fel de accidentare. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informațiile necesare.

- Toți utilizatorii și/sau însoțitorii lor trebuie instruiți de personal de specialitate. Ei trebuie informați în special despre riscurile reziduale, folosind indicațiile de siguranță din manual.
- Produsul a fost adaptat nevoilor utilizatorului. Modificările ulterioare pot fi efectuate numai de personal de specialitate. Se recomandă verificarea adaptării produsului o dată pe an; pentru utilizatori cu anatomie în schimbare, cel puțin o dată la șase luni.
- Produsul dumneavoastră poate diferi de variantele prezentate. Nu toate opțiunile descrise sunt neapărat montate pe produs.
- Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice față de versiunea descrisă în acest manual.

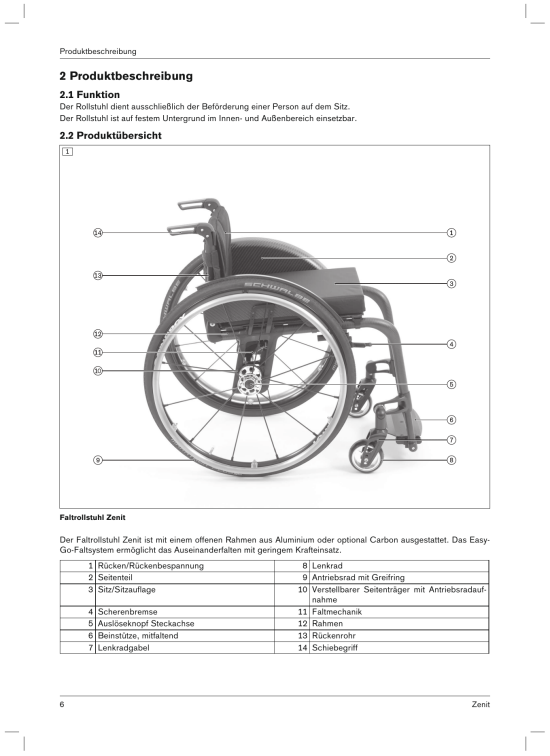
2 Descrierea produsului

2.1 Funcție

Scaunul rulant este destinat exclusiv transportului unei singure persoane așezate pe scaun. Poate fi utilizat pe suprafețe ferme, atât în interior, cât și în exterior.

2.2 Prezentare generală a produsului

Manualul prezintă patru configurații ale produsului Zenit. Figurile originale indică pozițiile componentelor numerotate; denumirile lor sunt traduse în tabelele de mai jos.



Produktbeschreibung

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Der Rollstuhl dient ausschließlich der Beförderung einer Person auf dem Sitz.
Der Rollstuhl ist auf festem Untergrund im Innen- und Außenbereich einsetzbar.

2.2 Produktübersicht

1

Faltrollstuhl Zenit

Der Faltrollstuhl Zenit ist mit einem offenen Rahmen aus Aluminium oder optional Carbon ausgestattet. Das Easy-Go-Faltsystem ermöglicht das Auseinanderfalten mit geringem Krafteinsatz.

1	Rücken/Rückenbespannung	8	Lenkrad
2	Seitenteil	9	Antriebsrad mit Greifring
3	Sitz/Sitzauflage	10	Verstellbarer Seitenträger mit Antriebsradaufnahme
4	Scherenbremse	11	Faltmechanik
5	Auslöseknopf Steckachse	12	Rahmen
6	Beinstütze, mitfaltend	13	Rückenrohr
7	Lenkradgabel	14	Schiebegriff

6 Zenit

Figura 1 - Scaun rulant pliabil Zenit (prezentare vizuală din manualul original).

Scaun rulant pliabil Zenit

Zenit are un cadru deschis din aluminiu sau, opțional, carbon. Sistemul Easy-Go permite desfacerea cu efort redus.

Nr.	Componentă	Nr.	Componentă
1	Spătar / tapițerie spătar	8	Roată directoare
2	Parte laterală	9	Roată de antrenare cu cerc de împingere
3	Șezut / suport de șezut	10	Suport lateral reglabil cu prindere pentru roata de antrenare
4	Frână tip foarfecă	11	Mecanism de pliere
5	Buton de eliberare ax cu decuplare rapidă	12	Cadru
6	Suport pentru picioare, pliabil odată cu cadrul	13	Tub spătar
7	Furcă roată directoare	14	Mâner de împingere

Scaun rulant pliabil Zenit CLT

Zenit CLT are cadru deschis din aluminiu. Sistemul Easy-Go permite desfacerea cu efort redus. Suporturile furcilor roților directoare, suporturile laterale pentru roțile de antrenare, suporturile de frână și prinderea spătarului sunt sudate fix.

Nr.	Componentă	Nr.	Componentă
1	Spătar / tapițerie spătar	8	Roată directoare
2	Parte laterală	9	Roată de antrenare cu cerc de împingere
3	Șezut / suport de șezut	10	Suport lateral sudat cu prindere pentru roata de antrenare
4	Frână tip foarfecă	11	Mecanism de pliere
5	Buton de eliberare ax cu decuplare rapidă	12	Cadru
6	Suport pentru picioare, pliabil	13	Tub spătar
7	Furcă roată directoare		

Scaun rulant cu cadru rigid Zenit R

Zenit R are cadru din aluminiu sau, opțional, carbon. Execuția cu ax rigid și suport pentru picioare montat fix oferă o geometrie foarte rezistentă la torsiune, pentru un comportament rigid și sportiv la

rulare.

Nr.	Componentă	Nr.	Componentă
1	Spătar / tapițerie spătar	8	Roată directoare
2	Parte laterală	9	Roată de antrenare cu cerc de împingere
3	Șezut / suport de șezut	10	Suport lateral reglabil cu prindere pentru roata de antrenare
4	Frână cu pârghie genunchi	11	Tub ax - ax rigid
5	Buton de eliberare ax cu decuplare rapidă	12	Cadru
6	Suport pentru picioare, montat fix	13	Mâner de împingere
7	Furcă roată directoare		

Scaun rulant cu cadru rigid Zenit R CLT

Zenit R CLT are cadru din aluminiu. Are ax rigid și suport pentru picioare montat fix, cu geometrie foarte stabilă la torsiune. Suporturile furcilor roților directoare, suporturile laterale pentru roțile de antrenare, suporturile de frână și prinderea spătarului sunt sudate fix.

Nr.	Componentă	Nr.	Componentă
1	Spătar / tapițerie spătar	8	Roată directoare
2	Parte laterală	9	Roată de antrenare cu cerc de împingere
3	Șezut / suport de șezut	10	Suport lateral sudat cu prindere pentru roata de antrenare
4	Frână tip foarfecă	11	Tub ax - ax rigid
5	Buton de eliberare ax cu decuplare rapidă	12	Cadru
6	Suport pentru picioare, montat fix	13	Tub spătar
7	Furcă roată directoare	14	Mâner de împingere

3 Utilizare conform destinației

Utilizarea sigură a produsului este garantată numai dacă produsul este utilizat conform destinației și în conformitate cu aceste instrucțiuni. Responsabilitatea finală pentru utilizarea fără accidente revine utilizatorului.

3.1 Scopul utilizării

Scaunul rulant este destinat persoanelor cu capacitate de mers temporar sau permanent limitată, incapacitate de mers sau instabilitate în ortostatism. Este folosit pentru deplasare autonomă sau cu ajutor, în viața de zi cu zi, în locuință și în exterior.

Produsul este potrivit pentru utilizatori a căror anatomie, de exemplu dimensiuni corporale și greutate, permite utilizarea conform destinației și a căror piele este intactă.

Scaunul rulant trebuie utilizat numai cu opțiunile enumerate în fișa de comandă a produsului. Ottobock nu își asumă răspunderea pentru combinații cu dispozitive medicale sau accesorii ale altor producători în afara sistemului modular, cu excepția combinațiilor evaluate privind eficacitatea și siguranța pe baza unui acord de combinație.

3.1.1 Particularități ale versiunii CLT

În versiunea CLT, scaunul rulant are suporturi laterale sudate fix pentru roțile de antrenare, spătar sudat fix și suporturi sudate fix pentru roțile directoare. Această execuție, concepută pentru reducerea greutății, nu permite reglarea ulterioară a înălțimii și unghiului spătarului și nu permite montarea anumitor opțiuni. Din acest motiv, această versiune este destinată numai utilizatorilor experimentați, activi sportiv, care pot manevra scaunul rulant cu abilitate. Înainte de prescriere, trebuie verificată atent adecvarea utilizatorului, inclusiv capacitățile fiziologice suficiente.

3.2 Indicații

- Limitări ușoare până la severe sau complete ale mobilității.

3.3 Contraindicații

3.3.1 Contraindicații absolute

- Nu sunt cunoscute.

3.3.2 Contraindicații relative

- Lipsa condițiilor fizice sau psihice necesare.

4 Siguranță

4.1 Semnificația simbolurilor de avertizare

Simbol	Semnificație
AVERTISMENT	Avertizare privind riscuri posibile de accidente și vătămări grave.
ATENȚIE	Avertizare privind riscuri posibile de accidentare.
NOTĂ	Avertizare privind posibile deteriorări tehnice.

4.2 Instrucțiuni de siguranță pentru utilizare

Pericole la pregătirea pentru utilizare

AVERTISMENT - Modificarea independentă a reglajelor

► Păstrați reglajele efectuate de personalul de specialitate. Puteți modifica singur numai setările descrise în capitolul „Utilizare”.

► În caz de probleme, adresați-vă personalului care a adaptat produsul.

AVERTISMENT - Setări în afara limitelor de siguranță

► Anumite versiuni și setări pot favoriza basculareа spre spate; această caracteristică este intenționată pentru utilizatori cu capacități corespunzătoare, care doresc manevrabilitate rapidă.

► Dacă starea fizică sau psihică a utilizatorului se schimbă, produsul nu mai trebuie utilizat cu aceste setări. Informați imediat personalul responsabil.

AVERTISMENT - Manipularea greșită a ambalajelor

► Păstrați ambalajele departe de copii; există risc de sufocare.

Risc de rănire a mâinilor

ATENȚIE - Prinderea în componente

► Nu introduceți mâna între roata de antrenare și frâna de staționare sau între roata de antrenare și partea laterală.

► Nu introduceți mâinile în spițele unei roți în mișcare.

► Aveți grijă să nu vă prindeți la pârghia frânei de staționare, la partea laterală sau la cadru.

ATENȚIE - Încălzirea cercurilor de împingere la frânare

► Purtați mănuși pentru scaun rulant când vă deplasați cu viteze mari.

Pericole în timpul deplasării

AVERTISMENT - Utilizarea incorectă a frânei de staționare

► Nu utilizați frâna de staționare ca frână de deplasare.

► Asigurați scaunul rulant pe teren denivelat sau la transfer, de exemplu în mașină, acționând frâna de staționare.

ATENȚIE - Deplasarea fără experiență

► Exersați inițial pe teren plan și ușor de supravegheat.

► Învățați, cu sprijinul unei persoane de ajutor, cum reacționează produsul la deplasarea centrului de greutate, de exemplu pe pante, rampe, înclinări sau la depășirea obstacolelor.

ATENȚIE - Aplecarea în scaunul rulant

► Nu vă aplecați prea mult în afara scaunului când apucați obiecte.

► La urcarea pantelor, obstacolelor pe pantă sau rampelor, înclinați trunchiul mult înainte. Dacă nu puteți face acest lucru, însoțitorul trebuie să asigure din spate.

ATENȚIE - Deplasare riscantă

► Treceți încet peste obstacole, cum ar fi trepte și borduri, și pe pante, rampe sau suprafețe înclinate.

► Nu abordați niciodată obstacolele în diagonală; abordați-le drept, la un unghi de 90°.

► Ridicați roțile din față înainte de obstacole.

► Evitați coliziunile și săriturile de pe borduri sau praguri.

► Evitați deplasarea pe suprafețe neconsolidate.

ATENȚIE - Stabilitate insuficientă în mijloacele de transport public

► Respectați reglementările actuale și indicațiile de siguranță ale operatorului de transport.

► Folosiți scaunele instalate în vehicul. Dacă trebuie să rămâneți în scaunul rulant, utilizați locurile și sistemele de siguranță prevăzute. Asigurați-vă întotdeauna o prindere stabilă.

ATENȚIE - Comportament greșit la trecerile de cale ferată

► Traversați căile ferate doar prin zonele prevăzute.

► Traversați astfel încât roțile directoare să nu se prindă în spațiul dintre șină și carosabil.

ATENȚIE - Deplasare în întuneric

► Purtați haine deschise la culoare sau cu elemente reflectorizante.

► Montați pe produs o iluminare activă.

► Asigurați-vă că reflectoarele de pe produs sunt vizibile.

Depășirea obstacolelor

AVERTISMENT - Urcarea/coborârea scărilor și obstacolelor fără ajutor

► Depășiți scările și obstacolele numai cu ajutorul însoțitorilor.

► Utilizați facilități precum rampe sau lifturi.

► Dacă acestea lipsesc, produsul trebuie purtat peste obstacol de două persoane.

AVERTISMENT - Ridicarea greșită de către însoțitori

► Ridicați produsul numai de componente fix montate, de exemplu cadrul principal sau mânerele de împingere.

► La mânerele reglabile pe înălțime, verificați ca pârghiile de fixare să fie bine strânse.

Risc în cazul leziunilor cutanate

ATENȚIE - Leziuni ale pielii

► Verificați integritatea pielii înainte și în timpul utilizării.

► Asigurați îngrijirea atentă a pielii și reduceți presiunea prin pauze de utilizare.

► Dacă apar leziuni cutanate sau alte probleme, nu mai utilizați produsul și consultați personalul de specialitate.

Pericole prin foc, căldură și frig

ATENȚIE - Temperaturi extreme

► Nu expuneți produsul la temperaturi extreme, de exemplu radiație solară puternică, saună sau frig intens.

► Nu așezați produsul lângă aparate de încălzire.

Utilizare incorectă a produsului

AVERTISMENT - Supraîncărcare

► Nu depășiți sarcina maximă admisă indicată pe plăcuța de identificare și în capitolul „Date tehnice”.

► Țineți cont că anumite accesorii reduc capacitatea de încărcare disponibilă.

AVERTISMENT - Depășirea duratei de viață

► Utilizarea peste durata de viață estimată mărește riscurile reziduale.

► Respectați durata de viață indicată.

AVERTISMENT - Împingerea sau tragerea greșită a scaunului rulant

► Pentru împingere sau depășirea obstacolelor se folosesc exclusiv mânerele de împingere; se recomandă și folosirea ajutorului de basculare.

► Dacă este montată o bară stabilizatoare, aceasta nu trebuie folosită pentru tragere sau împingere.

► Însoțitorul trebuie să stea stabil și să țină ferm produsul cu ambele mâini.

► Mânerele deteriorate trebuie reparate imediat.

ATENȚIE - Utilizarea la investigații diagnostice și tratamente

► Investigațiile și tratamentele trebuie efectuate numai în condițiile prescrise, deoarece produsul poate interacționa cu echipamentele utilizate.

ATENȚIE - Comportament necontrolat, zgomote sau mirosuri neașteptate

► Dacă observați defecte sau pericole care pot duce la vătămări, scoateți produsul imediat din uz.

► Aceasta include mișcări necontrolate, zgomote neașteptate sau mirosuri semnificativ diferite față de starea produsului la livrare. Contactați personalul de specialitate.

NOTĂ - Utilizare în condiții de mediu nepotrivite

► Nu utilizați produsul în apă sărată.

► Evitați pătrunderea nisipului sau a altor particule de murdărie în lagărele roților.

4.3 Efecte asociate

În timpul utilizării pot apărea dureri cervicale, musculare sau articulare, tulburări circulatorii sau risc de escare. În caz de disconfort, contactați un medic sau un terapeut.

4.4 Alte indicații

- Chiar dacă produsul respectă directivele și standardele aplicabile, este posibil ca sistemele de alarmă, de exemplu din magazine, să reacționeze la produs. În acest caz, îndepărtați produsul din zona declanșatoare.
- Seria necesară pentru întrebări și comenzi se află pe plăcuța de identificare.

4.5 Plăcuța de identificare și etichetele de avertizare

Plăcuțele de identificare se află pe cadru. Etichetele includ: numele produsului, marcajul CE, sarcina maximă, adresa producătorului, seria, data fabricației, simbolul dispozitivului medical, avertizarea de a citi instrucțiunile, numărul articolului, identificarea UDI și marcajele de fixare pentru transport.

Etichetă / simbol	Semnificație
Punct de fixare	Punct pentru fixarea produsului în vehicule pentru transportul persoanelor cu mobilitate redusă.
Risc de strivire	Nu introduceți mâinile în zona de pericol.

5 Livrare

5.1 Conținutul livrării

- Scaun rulant gata de utilizare.

- Instrucțiuni de utilizare (utilizator).
- Instrucțiuni pentru accesorii, în funcție de echipare.

5.2 Opțiuni

Echiparea de bază poate fi adaptată nevoilor personale ale utilizatorului prin numeroase opțiuni. Utilizarea acestora este descrisă în capitolul „Utilizare”.

5.3 Depozitare

5.3.1 Depozitare la utilizarea zilnică

Produsul trebuie depozitat întotdeauna protejat de influențe externe.

5.3.2 Depozitare la absențe îndelungate

Produsul trebuie păstrat uscat. Nu este necesară demontarea produsului. Mențineți distanță suficientă față de surse de căldură. La staționare îndelungată sau încălzirea puternică a anvelopelor, de exemplu lângă calorifere sau sub radiație solară puternică prin geam, anvelopele se pot deforma permanent. Scaunele rulante cu anvelope PU nu trebuie depozitate pe termen lung cu frâna cu pârghie genunchi acționată, deoarece anvelopele se pot deforma.

6 Pregătirea pentru utilizare

6.1 Asamblare

ATENȚIE - Muchii expuse cu risc de strivire

► La desfacerea și plierea scaunului rulant, prindeți numai de componentele prevăzute.

ATENȚIE - Lipsa verificării înainte de punerea în funcțiune

► La prima utilizare, verificați reglajele inițiale împreună cu personalul de specialitate.

► La fiecare montare, verificați poziția corectă a roților de antrenare. Axele cu decuplare rapidă trebuie să fie blocate ferm în bucșă.

► Verificați stabilitatea la răsturnare, rularea ușoară a roților și funcționarea frânelor.

► Verificați presiunea în anvelope. Valoarea corectă este imprimată pe flancul anvelopei. Ambele anvelope trebuie umflate la aceeași presiune.

INFORMAȚIE - Observație

► Asamblarea descrisă mai jos se aplică în mod similar și modelului CLT. Opțiunea „spătar rabatabil” nu este disponibilă pentru Zenit CLT. Pentru demontare și transport consultați capitolul 7.14.

Zenit / Zenit CLT - versiune pliabilă

1) Dacă este necesar, introduceți roțile de antrenare în locașul axului cu decuplare rapidă. După eliberarea butonului, axele nu trebuie să poată fi scoase.

2) Desfaceți scaunul rulant trăgând lateral de roata de antrenare. Verificați ca mecanismul de pliere să fie complet desfăcut; închiderea corectă se recunoaște printr-un clic audibil.

3) Numai la opțiunea „spătar rabatabil”: trageți lamela de deblocare a mecanismului spătarului în direcția de deplasare și ridicați spătarul. Verificați ca ambele tuburi ale spătarului să se blocheze în poziție verticală. La opțiunea „suport pentru picioare cu deblocare”: apăsați placa pentru picioare ferm în jos până se blochează.

4) Dacă este necesar, rabatați în sus mânerele de împingere.

5) Așezați perna de șezut. Aceasta se fixează antialunecare prin apăsare pe banda cu scai.

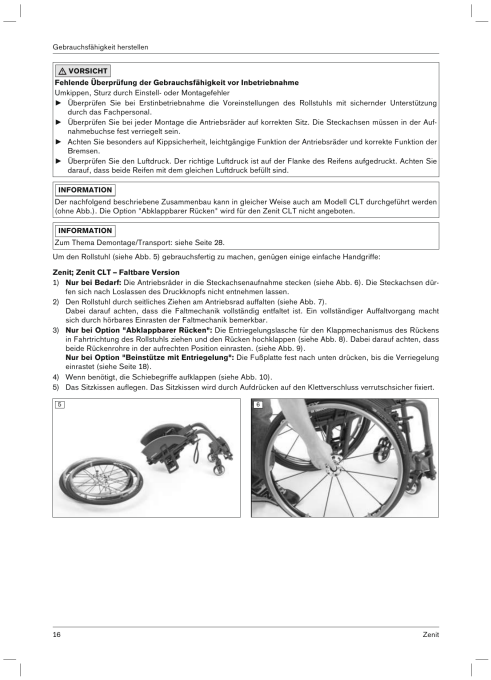
Zenit R / Zenit R CLT - versiune cu cadru rigid

1) Dacă este necesar, introduceți roțile de antrenare în locașul axului cu decuplare rapidă.

2) Numai la opțiunea „spătar rabatabil”: deblocați și ridicați spătarul; ambele tuburi trebuie să se blocheze în poziție verticală.

3) Dacă este necesar, rabatați în sus mânerele de împingere.

4) Așezați perna de șezut și fixați-o pe sistemul cu scai.



Gebrauchsfähigkeit herstellen

⚠ VORSICHT

Fehlende Überprüfung der Gebrauchsfähigkeit vor Inbetriebnahme

Umkippen, Sturz durch Einstell- oder Montagefehler

- ► Überprüfen Sie bei Erstinbetriebnahme die Voreinstellungen des Rollstuhls mit sichernder Unterstützung durch das Fachpersonal.
- ► Überprüfen Sie bei jeder Montage die Antriebsräder auf korrekten Sitz. Die Steckachsen müssen in der Aufnahmebuchse fest verriegelt sein.
- ► Achten Sie besonders auf Kippsicherheit, leichtgängige Funktion der Antriebsräder und korrekte Funktion der Bremsen.
- ► Überprüfen Sie den Luftdruck. Der richtige Luftdruck ist auf der Flanke des Reifens aufgedruckt. Achten Sie darauf, dass beide Reifen mit dem gleichen Luftdruck befüllt sind.

INFORMATION

Der nachfolgend beschriebene Zusammenbau kann in gleicher Weise auch am Modell CLT durchgeführt werden (ohne Abb.). Die Option "Abklappbarer Rücken" wird für den Zenit CLT nicht angeboten.

INFORMATION

Zum Thema Demontage/Transport: siehe Seite 28.

Um den Rollstuhl (siehe Abb. 5) gebrauchsfertig zu machen, genügen einige einfache Handgriffe:

Zenit; Zenit CLT – Faltbare Version

1) **Nur bei Bedarf:** Die Antriebsräder in die Steckachsenaufnahme stecken (siehe Abb. 6). Die Steckachsen dürfen sich nach Loslassen des Druckknopfs nicht entnehmen lassen.
2) Den Rollstuhl durch seitliches Ziehen am Antriebsrad auffalten (siehe Abb. 7).
   Dabei darauf achten, dass die Faltmechanik vollständig entfaltet ist. Ein vollständiger Auffaltvorgang macht sich durch hörbares Einrasten der Faltmechanik bemerkbar.
3) **Nur bei Option "Abklappbarer Rücken":** Die Entriegelungslasche für den Klappmechanismus des Rückens in Fahrtrichtung des Rollstuhls ziehen und den Rücken hochklappen (siehe Abb. 8). Dabei darauf achten, dass beide Rückenrohre in der aufrechten Position einrasten. (siehe Abb. 9).
   Nur bei Option "Beinstütze mit Entriegelung": Die Fußplatte fest nach unten drücken, bis die Verriegelung einrastet (siehe Seite 18).
4) Wenn benötigt, die Schiebegriffe aufklappen (siehe Abb. 10).
5) Das Sitzkissen auflegen. Das Sitzkissen wird durch Aufdrücken auf den Klettverschluss verrutschsicher fixiert.

6

8

16 Zenit

Figuri originale - pași de asamblare și montare a roților.

7 Utilizare

7.1 Indicații suplimentare de utilizare

- Agățarea de sarcini, de exemplu rucsacuri, poate afecta stabilitatea. Nu este permisă atașarea de sarcini suplimentare la scaunul rulant.
- Lățimea totală recomandată pentru scaunele rulante manuale în stare de funcționare este de 700 mm, pentru a permite utilizarea căilor de evacuare. La variante cu lățimi mari ale șezutului, dimensiunile pot depăși această valoare.
- Scaunele rulante din serie îndeplinesc, în principiu, cerințele tehnice minime pentru transportul în tren. Din cauza configurațiilor diferite, nu fiecare scaun rulant concret poate respecta toate valorile limită.

7.2 Urcarea și transferul

ATENȚIE - Comportament greșit la urcare

► Acționați frâna de staționare înainte de fiecare urcare, coborâre sau transfer.

► Urcați în scaun, când este posibil, din lateral.

► Nu călcați niciodată pe plăcile pentru picioare la urcare sau coborâre.

► Nu vă sprijiniți pe frâna de staționare la urcare/coborâre.

Fiecare utilizator intră și iese în modul cel mai potrivit pentru el. Procedura trebuie discutată și exersată cu terapeutul. În mod obișnuit, se pot folosi tuburile cadrului, suprafața șezutului sau părțile laterale pentru sprijin. Dacă transferul independent nu este posibil, acesta trebuie realizat cu ajutorul unei persoane. Producătorul oferă și accesorii de transfer, de exemplu plăci de transfer.

7.3 Suporturile pentru picioare

ATENȚIE - Utilizarea greșită a suporturilor pentru picioare

► Rabatați plăcile pentru picioare înainte de urcare.

Suporturile pentru picioare susțin picioarele utilizatorului. O variantă are mecanism de deblocare și blocare: după apăsarea butonului de deblocare, placa pentru picioare poate fi ridicată; pentru blocare, placa se apasă ferm în jos până mecanismul se cuplează. Înălțimea și unghiul suportului au fost ajustate de personalul de specialitate. Adâncimea plăcii pentru picioare este de 140 mm.


Gebrauch

7.2 Einstieg und Transfer

⚠ VORSICHT

Falsches Verhalten beim Einstieg

Sturz, Umkippen, Wegrollen durch falsche Handhabung

- ► Aktivieren Sie vor jedem Ein-, Aus- oder Umstieg die Feststellbremse.
- ► Steigen Sie, wenn möglich, immer von der Seite in den Rollstuhl.
- ► Treten Sie beim Einsteigen/Aussteigen niemals auf die Fußplatten.
- ► Stützen Sie sich beim Einsteigen/Aussteigen nicht auf der Feststellbremse ab.

Das Ein- und Aussteigen nimmt jeder Benutzer individuell in der für ihn am besten geeigneten Weise vor. Das jeweilige Vorgehen sollte mit einem Therapeuten besprochen und gelernt werden.
Beim Einstieg in den Rollstuhl können in der Regel die Rahmenrohre, die Sitzfläche oder die Seitenteile zum Abstützen genutzt werden.
Ist ein selbständiger Einstieg nicht möglich, ist ein Einstieg oder Transfer immer mit Unterstützung einer Hilfsperson auszuführen. Außerdem bietet der Hersteller Transferhilfen für den Einstieg an, zum Beispiel Rutschbretter.

7.3 Beinstützen

⚠ VORSICHT

Falsche Verwendung der Beinstützen

Umkippen, Sturz durch Fehler im Umgang mit dem Produkt

- ► Klappen Sie die Fußplatten vor einem Einstieg hoch.

Die Beinstützen dienen der Ablage der Beine des Benutzers (Faltrollstuhl Zenit: siehe Abb. 11; Faltrollstuhl Zenit CLT: siehe Abb. 12).
Eine Version der Beinstütze ist mit einem Ent- und Verriegelungsmechanismus ausgestattet (siehe Abb. 13). Nach Druck auf den Entriegelungsknopf kann die Fußplatte hochgeklappt werden (siehe Abb. 14). Zum Verriegeln wird die Fußplatte fest nach unten gedrückt, bis die Verriegelung wieder einrastet.
Die Höhe der Beinstütze wurde vom Fachpersonal an die Länge der Unterschenkel des Benutzers angepasst.
Der Fußauflagenwinkel wurde vom Fachpersonal so eingestellt, dass er den Fußgelenken eine bequeme Ruhestellung ermöglicht.
Die Tiefe der Fußplatte beträgt **140 mm**.

11

13

18 Zenit

Figuri originale - suporturi pentru picioare și mecanism de blocare.

7.4 Perna de șezut și tapițeria spătarului

AVERTISMENT - Aprinderea pernei și a tapițeriei spătarului

► Tapițeria șezutului și spătarului, perna, capitonajele și husele îndeplinesc cerințele normative privind rezistența la aprindere.

► Totuși, în caz de manipulare incorectă sau neglijentă a focului, acestea se pot aprinde. Țineți departe orice surse de aprindere, în special țigări aprinse.

ATENȚIE - Uzura tapițeriei șezutului și spătarului

► În caz de deteriorare, solicitați înlocuirea imediată a tapițeriei șezutului și spătarului.

Produsul are tapițerie de șezut și spătar. Perna de șezut este fixată pe tapițeria șezutului cu sistem cu scai și asigură reducerea presiunii în timpul utilizării. Perna a fost selectată de personalul de specialitate în funcție de nevoile utilizatorului.

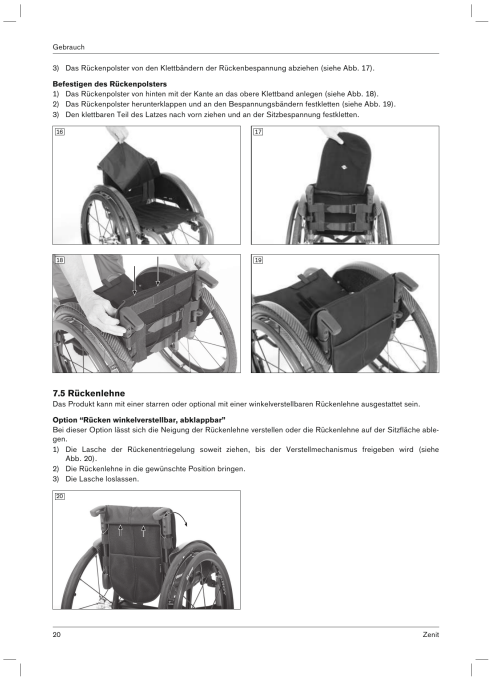
7.4.1 Îndepărtarea și fixarea pernei de șezut

1) Așezați perna pe tapițeria șezutului și fixați-o prin apăsare pe sistemul cu scai.

2) Pentru îndepărtare, desprindeți perna de pe banda cu scai.

7.4.2 Îndepărtarea și fixarea pernei de spătar

Perna spătarului poate fi scoasă pentru curățare. Scoateți perna de șezut, trageți perna spătarului înapoi de pe tapițeria scaunului și desprindeți-o de benzile cu scai ale spătarului. Pentru fixare, aplicați marginea pernei pe banda superioară cu scai, rabatați perna în jos și fixați-o pe benzile de tapițerie; partea cu scai a clapetei se trage înainte și se fixează pe tapițeria șezutului.


Gebrauch

3) Das Rückenpolster von den Klettbändern der Rückenbespannung abziehen (siehe Abb. 17).

Befestigen des Rückenpolsters

1) Das Rückenpolster von hinten mit der Kante an das obere Klettband anlegen (siehe Abb. 18).
2) Das Rückenpolster herunterklappen und an den Bespannungsbändern festkletten (siehe Abb. 19).
3) Den klettbaren Teil des Latzes nach vorn ziehen und an der Sitzbespannung festkletten.

16

17

18

19

7.5 Rückenlehne

Das Produkt kann mit einer starren oder optional mit einer winkelverstellbaren Rückenlehne ausgestattet sein.

Option "Rücken winkelverstellbar, abklappbar"

Bei dieser Option lässt sich die Neigung der Rückenlehne verstellen oder die Rückenlehne auf der Sitzfläche ablegen.

1) Die Lasche der Rückenentriegelung soweit ziehen, bis der Verstellmechanismus freigeben wird (siehe Abb. 20).
2) Die Rückenlehne in die gewünschte Position bringen.
3) Die Lasche loslassen.

20

20 Zenit

Figuri originale - montarea și demontarea pernei de spătar.

7.5 Spătarul

Produsul poate fi echipat cu spătar rigid sau, opțional, cu spătar reglabil în unghi. La opțiunea „spătar reglabil în unghi, rabatabil”, înclinarea spătarului poate fi modificată sau spătarul poate fi rabatat pe șezut.

1) Trageți lamela de deblocare a spătarului până când mecanismul de reglare se eliberează.

2) Aduceți spătarul în poziția dorită.

3) Eliberați lamela.

7.6 Părțile laterale

ATENȚIE - Prinderea la părțile laterale

► Aveți grijă să nu vă prindeți la partea laterală sau la cadru.

Părțile laterale protejează utilizatorul și îmbrăcămintea împotriva murdăririi. Dacă sunt montate suporturi de braț, acestea oferă sprijin suplimentar pentru antebrațe.

7.6.1 Reglarea înălțimii suportului de braț

1) Apăsați butonul de pe partea interioară a părții laterale.

2) Aduceți suportul de braț în poziția dorită.

3) Eliberați butonul; suportul se blochează automat.

7.7 Mânerele de împingere

Mânerele de împingere facilitează împingerea scaunului de către un însoțitor. Unele versiuni pot fi reglate pe înălțime pentru persoana care împinge.

7.7.1 Reglarea mânerelor de împingere

1) Deschideți pârghia de fixare.

2) Reglați înălțimea mânerului.

3) Închideți ferm pârghia de fixare. Ambele mânere trebuie să fie reglate la aceeași înălțime.

7.8 Roțile de antrenare

AVERTISMENT - Montarea incorectă a roților detașabile

► După fiecare montare, verificați fixarea corectă. Axele cu decuplare rapidă trebuie să fie blocate ferm în suportul roții.

AVERTISMENT - Anvelope defecte

► Asigurați presiunea corectă a aerului conform capitolului „Date tehnice” sau inscripției de pe anvelopă.

► Ambele anvelope trebuie să aibă aceeași presiune.

► Verificați adâncimea suficientă a profilului.

ATENȚIE - Prinderea în elemente de antrenare expuse

► Nu introduceți mâinile între roata de antrenare și frâna de staționare sau între roată și partea laterală.

► Nu introduceți mâinile în spițe în timpul deplasării.

ATENȚIE - Încălzirea cercurilor de împingere

► Purtați mănuși pentru scaun rulant la deplasare rapidă.

Cu ajutorul cercurilor de împingere ale roților de antrenare, scaunul rulant este pus în mișcare, dirijat, frânat și oprit. Roțile cu ax cu decuplare rapidă pot fi îndepărtate pentru transport.

7.8.1 Îndepărtarea și montarea roților de antrenare

ATENȚIE - Erori la îndepărtarea/montarea roților

► La schimbarea roții, utilizatorul nu trebuie să stea în scaun.

► Așezați scaunul pe o suprafață solidă și asigurați-l împotriva răsturnării și deplasării.

► Dacă roata nu se blochează sigur sau are joc lateral excesiv, contactați personalul de specialitate.

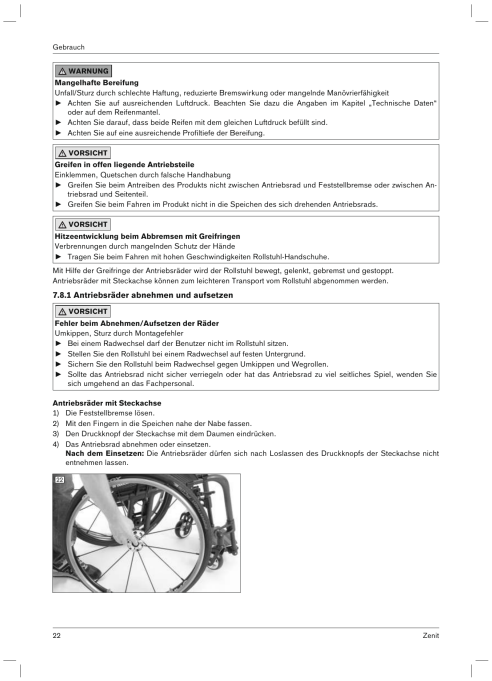
1) Eliberați frâna de staționare.

2) Apucați spițele aproape de butuc.

3) Apăsați cu degetul mare butonul axului cu decuplare rapidă.

4) Scoateți sau introduceți roata de antrenare. După montare, roata nu trebuie să poată fi scoasă după eliberarea butonului.

La axul cu dispozitiv de deblocare Tetra, deschideți dispozitivul în funcție de poziția mânerului, montați sau scoateți roata și închideți dispozitivul. Roțile trebuie să stea fără joc în suporturi după închidere.



Gebrauch

⚠ WARNUNG
Mangelhafte Bereifung
Unfall/Sturz durch schlechte Haftung, reduzierte Bremswirkung oder mangelnde Manövrierfähigkeit
► Achten Sie auf ausreichenden Luftdruck. Beachten Sie dazu die Angaben im Kapitel „Technische Daten“ oder auf dem Reifenmantel.
► Achten Sie darauf, dass beide Reifen mit dem gleichen Luftdruck befüllt sind.
► Achten Sie auf eine ausreichende Profiltiefe der Bereifung.

⚠ VORSICHT
Greifen in offen liegende Antriebsteile
Einklemmen, Quetschen durch falsche Handhabung
► Greifen Sie beim Antreiben des Produkts nicht zwischen Antriebsrad und Feststellbremse oder zwischen Antriebsrad und Seitenteil.
► Greifen Sie beim Fahren im Produkt nicht in die Speichen des sich drehenden Antriebsrads.

⚠ VORSICHT
Hitzeentwicklung beim Abbremsen mit Greifringen
Verbrennungen durch mangelnden Schutz der Hände
► Tragen Sie beim Fahren mit hohen Geschwindigkeiten Rollstuhl-Handschuhe.

Mit Hilfe der Greifringe der Antriebsräder wird der Rollstuhl bewegt, gelenkt, gebremst und gestoppt.
Antriebsräder mit Steckachse können zum leichteren Transport vom Rollstuhl abgenommen werden.

7.8.1 Antriebsräder abnehmen und aufsetzen

⚠ VORSICHT
Fehler beim Abnehmen/Aufsetzen der Räder
Umkippen, Sturz durch Montagefehler
► Bei einem Radwechsel darf der Benutzer nicht im Rollstuhl sitzen.
► Stellen Sie den Rollstuhl bei einem Radwechsel auf festen Untergrund.
► Sichern Sie den Rollstuhl beim Radwechsel gegen Umkippen und Wegrollen.
► Sollte das Antriebsrad nicht sicher verriegeln oder hat das Antriebsrad zu viel seitliches Spiel, wenden Sie sich umgehend an das Fachpersonal.

Antriebsräder mit Steckachse
1) Die Feststellbremse lösen.
2) Mit den Fingern in die Speichen nahe der Nabe fassen.
3) Den Druckknopf der Steckachse mit dem Daumen eindrücken.
4) Das Antriebsrad abnehmen oder einsetzen.
Nach dem Einsetzen: Die Antriebsräder dürfen sich nach Loslassen des Druckknopfs der Steckachse nicht entnehmen lassen.

Figuri originale - roata de antrenare și axul cu decuplare rapidă.

7.9 Roțile directoare și furcile roților directoare

AVERTISMENT - Defectarea roților directoare sau a furcilor

► Verificați regulat roțile directoare și furcile pentru deteriorări.

► Curățați și ungeți regulat axele roților directoare și axele șuruburilor din furci, mai ales dacă se mișcă greu.

► Dacă observați o modificare persistentă a comportamentului de rulare, informați personalul de specialitate.

ATENȚIE - Poziție greșită a roților directoare la aplecarea înainte

► Înainte de activități care necesită aplecare mare înainte, de exemplu legarea șireturilor, creșteți stabilitatea scaunului.

► Împingeți scaunul înapoi până când roțile directoare se rotesc spre față.

Combinația dintre roțile directoare și furcile lor asigură mersul drept și virarea sigură. Aceste componente au fost selectate de personalul de specialitate în funcție de nevoile utilizatorului.

7.9.1 Procedură dacă roțile se mișcă greu

1) Îndepărtați murdăria, de exemplu fire de păr, de pe axa roții directoare dintre roată și furcă.

2) Aplicați câteva picături de ulei subțire, fără rășini, de exemplu ulei pentru mașină de cusut, pe axa roții directoare.

7.10 Frânele

Frânele de staționare asigură scaunul rulant parcat împotriva deplasării.

7.10.1 Utilizarea frânelor de staționare

AVERTISMENT - Utilizarea necorespunzătoare a frânei de staționare

► Nu utilizați frâna de staționare ca frână de deplasare.

► Acționați întotdeauna frâna de staționare pe ambele părți.

► Asigurați produsul prin acționarea frânei pe teren denivelat sau la transfer.

► Nu introduceți mâinile între roata din spate și frâna de staționare.

► Verificați reglarea corectă a frânei cu pârghie genunchi: distanță maximă 5 mm față de anvelopă. Bolțul de presare trebuie să blocheze sigur roata când scaunul este oprit.

► Pentru reajustare, contactați personalul care a adaptat produsul.

Activarea/dezactivarea frânei cu pârghie genunchi

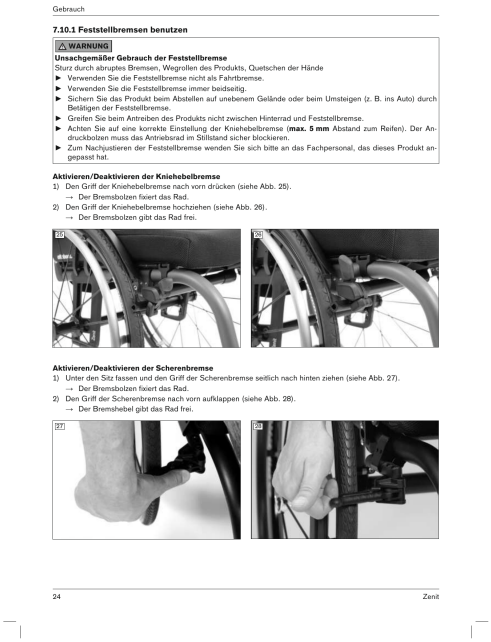
1) Apăsați mânerul frânei înainte; bolțul de frână fixează roata.

2) Trageți mânerul în sus; bolțul eliberează roata.

Activarea/dezactivarea frânei tip foarfecă

1) Apucați sub șezut și trageți lateral spre spate mânerul frânei; bolțul fixează roata.

2) Rabatați mânerul frânei înainte; pârghia eliberează roata.



Gebrauch

7.10.1 Feststellbremsen benutzen

⚠ WARNUNG

Unsachgemäßer Gebrauch der Feststellbremse

Sturz durch abruptes Bremsen, Wegrollen des Produkts, Quetschen der Hände

- ► Verwenden Sie die Feststellbremse nicht als Fahrtbremse.
- ► Verwenden Sie die Feststellbremse immer beidseitig.
- ► Sichern Sie das Produkt beim Abstellen auf unebenem Gelände oder beim Umsteigen (z. B. ins Auto) durch Betätigen der Feststellbremse.
- ► Greifen Sie beim Antreiben des Produkts nicht zwischen Hinterrad und Feststellbremse.
- ► Achten Sie auf eine korrekte Einstellung der Kniehebelbremse (**max. 5 mm** Abstand zum Reifen). Der Andruckbolzen muss das Antriebsrad im Stillstand sicher blockieren.
- ► Zum Nachjustieren der Feststellbremse wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal, das dieses Produkt angepasst hat.

Aktivieren/Deaktivieren der Kniehebelbremse

1) Den Griff der Kniehebelbremse nach vorn drücken (siehe Abb. 25).
   → Der Bremsbolzen fixiert das Rad.
2) Den Griff der Kniehebelbremse hochziehen (siehe Abb. 26).
   → Der Bremsbolzen gibt das Rad frei.

25

26

Aktivieren/Deaktivieren der Scherenbremse

1) Unter den Sitz fassen und den Griff der Scherenbremse seitlich nach hinten ziehen (siehe Abb. 27).
   → Der Bremsbolzen fixiert das Rad.
2) Den Griff der Scherenbremse nach vorn aufklappen (siehe Abb. 28).
   → Der Bremshebel gibt das Rad frei.

27

28

24 Zenit

Figuri originale - utilizarea frânelor.

7.10.2 Utilizarea prelungitorului pârghiei de frână

Opțiunea „prelungitor pârghie frână detașabil” facilitează acționarea frânei cu pârghie genunchi. Pentru transfer mai ușor, prelungitorul poate fi scos. Acesta este fixat de pârghie cu un elastic.

1) Trageți mânerul prelungitorului înainte sau în sus, îndepărtându-l de pârghia de frână.

2) Rabatați prelungitorul înainte sau lateral.

3) Pentru montare, trageți de mâner și glisați prelungitorul din nou pe pârghia de frână.

7.11 Dispozitiv anti-răsturnare și ajutor de basculare

AVERTISMENT - Dispozitiv anti-răsturnare neactivat

► Asigurați-vă că dispozitivul montat este activat înainte de deplasarea peste obstacole și pe pante.

► Dispozitivul trebuie să se blocheze audibil. Utilizatorul sau însoțitorul trebuie să verifice fixarea.

► Pentru amputații de coapsă și utilizatori fără experiență se recomandă insistent folosirea dispozitivului anti-răsturnare.

AVERTISMENT - Dispozitiv anti-răsturnare reglat greșit

► Dacă un însoțitor ajută la depășirea scărilor, acesta trebuie să dezactiveze anterior dispozitivul pentru a nu lovi treptele.

► După depășirea scărilor, însoțitorul trebuie să reactiveze dispozitivul.

► Reglarea dispozitivului este permisă numai personalului de specialitate.

Dispozitivul anti-răsturnare previne basculareа scaunului spre spate la depășirea obstacolelor și pe pante. El este reglat astfel încât garda la sol să fie de maximum 50 mm, iar rolele să depășească cel puțin complet diametrul roții de antrenare. Ajutorul de basculare facilitează depășirea obstacolelor de către însoțitor.

7.11.1 Activarea și dezactivarea dispozitivului anti-răsturnare

Un dispozitiv anti-răsturnare montat trebuie să fie întotdeauna activat. La urcarea obstacolelor, rolele dispozitivului se sprijină pe sol. La coborârea obstacolelor, dispozitivul trebuie dezactivat de utilizator sau însoțitor pentru a evita deteriorarea lui.

Activare

1) Apăsați dispozitivul anti-răsturnare în jos cu mâna sau piciorul.

2) Rotiți dispozitivul cu 180° spre spate și lăsați-l să se blocheze.

Dezactivare

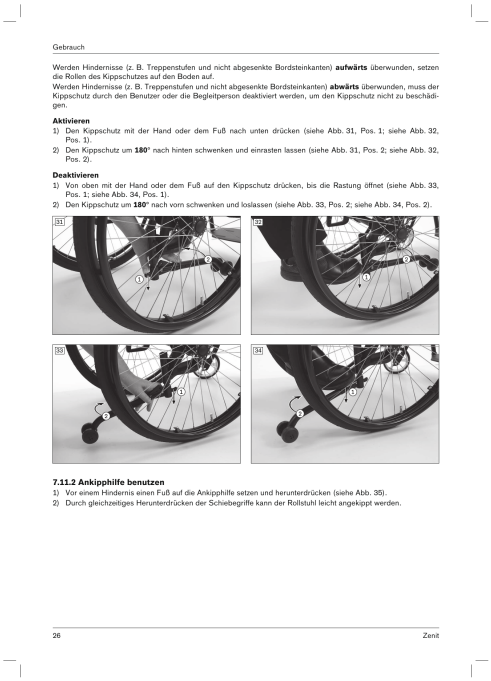
1) Apăsați de sus pe dispozitiv cu mâna sau piciorul până când se deschide blocarea.

2) Rotiți dispozitivul cu 180° spre față și eliberați-l.

7.11.2 Utilizarea ajutorului de basculare

1) În fața unui obstacol, așezați un picior pe ajutorul de basculare și apăsați în jos.

2) Prin apăsarea simultană în jos a mânerelor de împingere, scaunul rulant poate fi basculat ușor.



Gebrauch

Werden Hindernisse (z. B. Treppenstufen und nicht abgesenkte Bordsteinkanten) **aufwärts** überwunden, setzen die Rollen des Kippschutzes auf den Boden auf.
Werden Hindernisse (z. B. Treppenstufen und nicht abgesenkte Bordsteinkanten) **abwärts** überwunden, muss der Kippschutz durch den Benutzer oder die Begleitperson deaktiviert werden, um den Kippschutz nicht zu beschädigen.

Aktivieren
1) Den Kippschutz mit der Hand oder dem Fuß nach unten drücken (siehe Abb. 31, Pos. 1; siehe Abb. 32, Pos. 1).
2) Den Kippschutz um **180°** nach hinten schwenken und einrasten lassen (siehe Abb. 31, Pos. 2; siehe Abb. 32, Pos. 2).

Deaktivieren
1) Von oben mit der Hand oder dem Fuß auf den Kippschutz drücken, bis die Rastung öffnet (siehe Abb. 33, Pos. 1; siehe Abb. 34, Pos. 1).
2) Den Kippschutz um **180°** nach vorn schwenken und loslassen (siehe Abb. 33, Pos. 2; siehe Abb. 34, Pos. 2).

31 32 33 34

7.11.2 Ankipphilfe benutzen
1) Vor einem Hindernis einen Fuß auf die Ankipphilfe setzen und herunterdrücken (siehe Abb. 35).
2) Durch gleichzeitiges Herunterdrücken der Schiebegriffe kann der Rollstuhl leicht angekippt werden.

Figuri originale - dispozitiv anti-răsturnare și ajutor de basculare.

7.12 Centura pelviană (centură de șezut)

ATENȚIE - Centură pelviană reglată greșit

► Păstrați reglajele personalului de specialitate. În caz de probleme cu reglajul, contactați personalul care a adaptat produsul.

► Centura trebuie să fie strânsă, dar nu excesiv, pentru a nu răni utilizatorul. Două degete ar trebui să poată intra confortabil între centură și coapsă.

► Solicitați verificarea regulată a sistemului de centuri și ajustarea lui în funcție de creștere, evoluția stării medicale sau schimbarea îmbrăcămintei.

Centura pelviană asigură utilizatorul împotriva alunecării și sprijină poziționarea. La nevoie, aceasta este montată de personalul de specialitate și adaptată utilizatorului.

Utilizarea centurii pelviene

1) Deschideți catarama centurii.

2) Aduceți utilizatorul într-o poziție de ședere verticală de 90°, dacă este posibil fiziologic, cu spatele lipit de perna spătarului.

3) Închideți catarama.

4) Centura trebuie să formeze un unghi de aproximativ 60° față de șezut. Banda trebuie să treacă peste coapse, înaintea oaselor bazinului.

Erori posibile

- Centura trece deasupra bazinului, în zona țesuturilor moi ale abdomenului.
- Utilizatorul nu stă drept în șezut.

- Centura aplicată prea lejer permite alunecarea utilizatorului în față.
- Centura este trecută peste componente ale sistemului de ședere, de exemplu peste suporturi de braț sau suporturi laterale, pierzându-și funcția de susținere.

7.13 Alte opțiuni

Produsul poate fi echipat cu alte accesorii. Opțiunile sunt montate fix de personalul de specialitate sau de producător și sunt prereglate la predare.

7.14 Demontare și transport

ATENȚIE - Muchii expuse cu risc de strivire

► La desfacerea și plierea scaunului rulant, prindeți numai de componentele prevăzute.

NOTĂ - Deformare în stare pliată

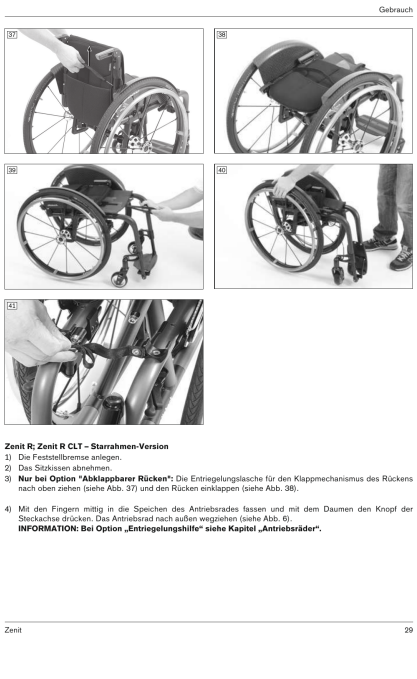
► Nu așezați obiecte grele pe produsul pliat.

Zenit / Zenit CLT - versiune pliabilă

1) Acționați frâna de staționare.
2) Scoateți perna de șezut.
3) La opțiunea „spătar rabatabil”: trageți în sus lamela de deblocare și rabatați spătarul. La suportul pentru picioare cu deblocare: apăsați butonul de blocare de la placa pentru picioare în jos și ridicați placa deblocată.
4) Trageți de lamela de deblocare a mecanismului de pliere.
5) Pliați scaunul rulant.
6) Închideți banda de fixare în stare pliată.
7) Apucați spițele roții de antrenare în mijloc și apăsați cu degetul mare butonul axului cu decuplare rapidă. Trageți roata de antrenare spre exterior.

Zenit R / Zenit R CLT - versiune cu cadru rigid

1) Acționați frâna de staționare.
2) Scoateți perna de șezut.
3) La opțiunea „spătar rabatabil”: deblocați și rabatați spătarul.
4) Scoateți roțile de antrenare apăsând butonul axului cu decuplare rapidă și trăgând roata spre exterior.



Figuri originale - pliere, scoaterea roților și pregătirea pentru transport.

7.15 Utilizarea în vehicule pentru transportul persoanelor cu mobilitate redusă

7.15.1 Zenit, Zenit R fără opțiunea CLT

AVERTISMENT - Utilizarea în vehicule pentru persoane cu mobilitate redusă

► Folosiți întotdeauna mai întâi scaunele și sistemele de reținere instalate în vehicul; acestea oferă protecția optimă în caz de accident.

► Produsul poate fi utilizat ca scaun în vehicul numai cu elementele de siguranță oferite de producător și cu sisteme adecvate de fixare și reținere.

► Transportați întotdeauna o singură persoană cu produsul.

► În vehicul, folosiți produsul numai cu spătarul în poziție verticală.

► Respectați restricțiile asociate opțiunilor montate.

AVERTISMENT - Folosirea interzisă a centurilor produsului ca sistem de reținere al vehiculului

► Centurile și ajutoarele de poziționare ale produsului nu se folosesc ca parte a sistemului de reținere a persoanei din vehicul; ele servesc doar pentru stabilizarea suplimentară a persoanei așezate.

AVERTISMENT - Transport nepermis cu reglarea unghiului spătarului activată

► Asigurați-vă că ocupantul stă aproape vertical în timpul transportului.

► Dacă există reglare a unghiului spătarului, aduceți spătarul într-o poziție aproape verticală înainte de plecare.

► Verificați blocarea pe ambele părți.

Produsul a fost testat de producător conform ISO 7176-19 și poate fi utilizat ca scaun în vehicule pentru transportul persoanelor cu mobilitate redusă dacă se respectă condițiile din manual. În timpul transportului, produsul trebuie fixat corespunzător. Producătorul nu răspunde pentru sistemele de fixare utilizate; trebuie folosite numai sisteme care respectă cerințele legale și sunt dimensionate pentru greutatea totală a produsului și a utilizatorului.

Accesorii necesare

- Zenit, Zenit R: set de fixare 481S160=SK010, compus din 2 chingi și 4 cârlige S.

- Sunt necesare și 4 bucle de chingă, de exemplu de la Q’STRAINT sau Unwin Safety Systems, testate conform ISO 10542-1; acestea nu sunt incluse în set.

Montaj și poziționare în vehicul

Înainte de montarea setului de fixare, personalul de specialitate trebuie să verifice dacă configurația produsului este adecvată pentru utilizarea în vehicul. Scaunul rulant trebuie orientat întotdeauna spre față. Punctele de fixare ale buclelor sunt marcate cu etichete: cele frontale deasupra suporturilor roților directoare, cele posterioare deasupra mecanismului de pliere la Zenit sau deasupra axului rigid la Zenit R.

1) Poziționați produsul în vehicul.

2) Așezați câte o buclă de chingă stânga/dreapta pe cadrul frontal, în locurile marcate, o dată sau de două ori în funcție de lungime.

3) Agățați cârligele centurilor de reținere ale vehiculului în bucle.

4) Așezați câte o buclă de chingă stânga/dreapta pe suporturile laterale din spate, deasupra mecanismului de pliere sau axului rigid.

5) Agățați cârligele centurilor de reținere ale vehiculului și tensionați cât mai bine centurile din față și din spate.

Asigurarea utilizatorului în vehicul

- Este obligatorie folosirea sistemului de reținere a persoanei al vehiculului.
- Sistemele de reținere ale vehiculului nu trebuie fixate de scaunul rulant; prinderea în 3 puncte trebuie realizată complet pe vehicul.
- Centurile trebuie să fie lipite de corpul utilizatorului și nu trebuie să treacă peste părțile laterale sau roți.
- Centura de umăr trebuie să treacă întotdeauna peste umărul utilizatorului, iar banda centurii nu trebuie răsucită.

Restricții

AVERTISMENT - Utilizarea produsului cu anumite reglaje sau opțiuni montate

► Înainte de utilizarea ca scaun în vehicul, demontați opțiunile care trebuie îndepărtate pentru transport sigur.

► Depozitați în siguranță opțiunile demontate în vehicul.

► Anumite setări pot exclude utilizarea produsului în vehicule pentru persoane cu mobilitate redusă.

Opțiune	Transport în KMP imposibil	Opțiune de demontat	Opțiune de asigurat pe produs
Set montaj clinic	X		
Tetieră		X	
Centură pelviană			X

7.15.2 Zenit CLT / Zenit R CLT

AVERTISMENT - Utilizare nepermisă în vehicule pentru persoane cu mobilitate redusă

► Produsul nu este aprobat de producător pentru utilizare ca scaun în vehicul.

► În timpul deplasării în vehicul utilizați exclusiv scaunele instalate în vehicul și sistemele de reținere aferente.

► Pentru informații actuale, contactați personalul de specialitate.

7.16 Îngrijire

ATENȚIE - Curățare lipsă sau greșită

► Curățați produsul la intervale regulate.

► Nu curățați produsul cu jet de apă sau aparat de curățare cu presiune. Pătrunderea apei poate cauza coroziune și defecțiuni.

► Curățați perna de șezut și husele spătarului la fiecare murdărire pentru a preveni contaminarea cu germeni.

► După curățare, verificați caracteristicile de rulare.

7.16.1 Curățare

Curățați produsul regulat, în funcție de murdărire și frecvența utilizării, cel puțin o dată pe lună.

Curățare manuală

1) Curățați capitonajul și tapițeria cu apă caldă și detergent de vase pentru spălare manuală.

2) Îndepărtați petele cu un burete sau o perie moale.

3) Clătiți cu apă curată și lăsați piesele tratate să se usuce.

Indicații importante

- Curățați componentele din plastic, cadrul, șasiul și roțile cu un detergent blând și o lavetă umedă, apoi uscați bine.
- Nu folosiți detergenți agresivi, solvenți sau perii dure.
- Nu spălați produsul cu aparat de presiune.

7.16.1.2 Curățarea pernei de șezut

Perna standard se curăță conform instrucțiunilor cusute pe produs. La perna cu miez de spumă, deschideți fermoarul și scoateți miezul. Husa se curăță conform instrucțiunilor; componentele de spumă se spală manual la 40 °C cu detergent blând, ecologic, și se lasă la aer uscat. Introduceți miezul la loc în poziția corectă și închideți fermoarul.

7.16.1.3 Curățarea centurilor

- Respectați recomandările de spălare de pe produs și instrucțiunile corespunzătoare.
- Centurile cu cataramă metalică nu se spală la mașină, deoarece apa poate provoca coroziune și defectare.
- Curățați benzile prin tamponare ușoară cu apă caldă cu săpun și puțin dezinfectant sau ștergeți-le cu o lavetă uscată, curată și absorbantă.
- Lăsați centurile să se usuce la aer. Nu le expuneți la surse directe de căldură, nu le călcați și nu le înălbiți.

7.16.2 Dezinfectare

1) Înainte de dezinfectare, curățați bine pernele și mânerele.

2) Ștergeți umed toate părțile scaunului rulant cu dezinfectant.

Dacă produsul este folosit de mai multe persoane, se impune utilizarea unui dezinfectant disponibil comercial. Folosiți numai produse incolore pe bază de apă și respectați instrucțiunile producătorului.

8 Întreținere și reparații

8.1 Întreținere

AVERTISMENT - Lucrări de întreținere incorecte

► Efectuați numai lucrările de întreținere descrise în acest capitol. Toate celelalte lucrări de service trebuie efectuate de personal de specialitate.

► Produsul trebuie verificat și întreținut o dată pe an privind funcționalitatea și siguranța de rulare.

► Pentru utilizatori cu anatomie sau tablou clinic în schimbare, produsul trebuie verificat, reglat și întreținut cel puțin o dată la șase luni.

- Verificați funcționalitatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Dacă se constată deficiențe, produsul nu trebuie utilizat. Acest lucru este valabil mai ales în caz de instabilitate, modificări ale comportamentului de rulare sau probleme cu poziția șezutului.
- Informați imediat personalul de specialitate dacă observați piese slăbite, uzate, îndoite sau deteriorate, fisuri ori rupturi ale cadrului.
- Unele lucrări de întreținere pot fi efectuate acasă în limitele descrise mai jos; lipsa întreținerii poate produce riscuri de accidentare.

8.1.1 Intervale de întreținere

Activitate de verificare	Înainte de deplasare	Lunar	Trimestrial
Funcționarea frânelor	X		
Lăsarea tapițeriei șezutului și spătarului		X	
Fixarea suporturilor pentru picioare		X	
Inspecția pieselor de uzură: anvelope, lagăre		X	
Murdărie la lagăre		X	
Deteriorări ale cercurilor de împingere		X	
Presiune aer (vezi inscripția pe anvelopă)		X	
Uzură la mecanismul de pliere			X
Tensiunea spițelor roților de antrenare			X
Toate îmbinările cu șuruburi			X
Lizibilitatea etichetelor și marcajelor			X

8.1.2 Conținutul întreținerii

- În special la început și după lucrări de reglare, verificați strângerea îmbinărilor cu șuruburi. Dacă o îmbinare se slăbește repetat, informați personalul de specialitate.
- Pe axele roților directoare și pe axele șuruburilor furcilor se pot acumula murdărie și fire de păr. Îndepărtați regulat murdăria și ungeți axele.
- Roțile de antrenare au sistem cu ax cu decuplare rapidă. Pentru funcționare, nu trebuie să existe murdărie pe ax sau pe bucșă; ungeți ocazional axul cu ulei subțire fără rășini.
- Dacă scaunul rulant se udă, ștergeți-l până la uscare.

8.2 Reparații

AVERTISMENT - Reparații interzise

► Efectuați numai reparațiile descrise în acest capitol. Toate celelalte reparații trebuie efectuate de personal de specialitate.

8.2.1 Schimbarea camerei, benzii de jantă și anvelopei

ATENȚIE - Erori la schimbarea anvelopei

► La schimbarea anvelopei, nicio persoană nu trebuie să stea în scaun.

► Sprijiniți produsul în siguranță împotriva răsturnării înainte de demontarea unei roți.

► Schimbați întotdeauna anvelopele în perechi; două anvelope uzate diferit afectează mersul drept.

INFORMAȚIE - Trusă de reparații

► Pentru deplasări în exterior se recomandă să aveți la dumneavoastră o trusă de reparații și o pompă de aer, dacă se utilizează anvelope pneumatice. O alternativă este spray-ul anti-pană, disponibil de exemplu în comerțul de biciclete.

Demontare și pregătire

1) Demontați cu grijă anvelopa de pe jantă cu unelte adecvate, fără a deteriora janta sau camera.

2) Deșurubați piulița supapei și scoateți camera.

3) Reparați sau înlocuiți camera conform indicațiilor din trusa de reparații.

4) Verificați patul jantei și interiorul anvelopei pentru corpuri străine.

5) Verificați banda de jantă; aceasta protejează camera de capetele spițelor.

Montarea camerei și anvelopei

1) Apăsați o parte a anvelopei peste marginea jantei în spatele supapei.

2) Umflați ușor camera până capătă formă rotundă.

3) Introduceți supapa prin orificiul jantei.

4) Introduceți camera în anvelopă.

5) Montați cealaltă parte a anvelopei pe jantă, începând din partea opusă supapei, fără a prinde camera între anvelopă și jantă.

Umflarea camerei

1) Verificați poziția perpendiculară a supapei.

2) Strângeți piulița supapei.

3) Umflați camera până când anvelopa încă poate fi apăsată cu degetul mare.

4) Dacă linia de control este la aceeași distanță de marginea jantei pe ambele părți, anvelopa este centrată; în caz contrar, dezumflați și realiniați.

5) Umflați până la presiunea maximă permisă de producătorul anvelopei și montați capacul supapei.

9 Eliminare

9.1 Indicații privind eliminarea

Produsul trebuie returnat personalului de specialitate pentru eliminare. Toate componentele produsului se elimină conform reglementărilor de mediu aplicabile în țara respectivă.

10 Informații juridice

Toate condițiile juridice sunt supuse legislației naționale din țara de utilizare și pot varia în consecință.

10.1 Răspundere

Producătorul răspunde numai dacă produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde pentru daune cauzate de nerespectarea documentului, în special de utilizarea necorespunzătoare sau modificarea neautorizată a produsului.

10.2 Garanție

Informații suplimentare despre condițiile de garanție sunt oferite de personalul care a adaptat produsul sau de serviciul producătorului.

10.3 Durata de viață

Durata de viață estimată: 4 ani. Aceasta a fost luată în calcul la proiectarea, fabricarea și specificațiile de utilizare conform destinației. Include și cerințe privind întreținerea, menținerea eficacității și siguranța produsului.

11 Date tehnice

INFORMAȚIE - Observație

► Multe date tehnice sunt indicate în milimetri. Dacă nu se precizează altfel, setările nu se realizează la milimetru, ci în pași de aproximativ 0,5 cm sau 1 cm.

► Valorile obținute la reglare pot devia față de valorile din tabel cu ±10 mm și ±2°.

Zenit / Zenit R - date generale

Parametru	Valoare
Sarcină maximă [kg]	120, în funcție de opțiune 100 kg / 120 kg; valorile exacte sunt pe plăcuța de identificare.
Greutate [kg]	Zenit: de la aprox. 8,9; Zenit R: de la aprox. 7,4. Valorile depind de opțiuni și variantă.
Greutăți de transport [kg]	La lățimea șezutului 440 mm: cadru 6,5; roată de antrenare 24 inch 1,3.
Lățime șezut [mm]	320 - 460
Înălțime șezut față [mm]	380 - 540
Înălțime șezut spate [mm]	370 - 500
Adâncime șezut [mm]	360 - 500
Lungime totală [mm]	640 - 1040
Lățime totală [mm]	495 - 710
Înălțime totală [mm]	620 - 1050
Înălțime pliat [mm]	580 - 740
Dimensiune pliere [mm]	330; nu se aplică Zenit R și Zenit R CLT.
Unghi spătar [°]	-10 - +10
Înălțime spătar [mm]	250 - 500
Lungime gambă [mm]	280 - 510
Unghi suport picioare față de șezut [°]	0 - 15
Distanța suport braț - șezut [mm]	250 - 330
Poziționare suport braț [mm]	170 - 260
Poziție ax orizontală [mm]	50 - 140
Unghi cadru frontal [°]	75 - 85
Roți de antrenare	24 inch, 25 inch
Roți directoare	4 inch, 5 inch, 5,5 inch, 6 inch
Tip anvelope permis	Pneumatice, PU sau cauciuc plin / 1 inch, 1 3/8 inch
Presiune minimă [bar]	7; poate varia în funcție de anvelopă, vezi inscripția pe anvelopă.
Rază minimă de întoarcere [mm]	480 - 680, conform ISO 7176-5.
Diametru cerc de împingere [mm]	470 - 560
Înclinare maxim admisă [°] / [%]	7 / 12,3; valabil și pentru parcare cu frâna acționată și în toate direcțiile.

Condiții de mediu

Parametru	Valoare
Temperatura de utilizare	-10 până la +40 °C (14 până la 104 °F)
Temperatura de transport și depozitare	-10 până la +40 °C (14 până la 104 °F)
Umiditate relativă	45 până la 85 %, fără condens

12 Anexe

12.1 Valori limită pentru scaune rulante transportabile în tren

INFORMAȚIE - Observație

► Produsele din serie îndeplinesc în principiu cerințele tehnice minime ale Regulamentului (UE) nr. 1300/2014 privind accesibilitatea căilor ferate pentru persoane cu dizabilități.

► Din cauza setărilor diferite, nu toate versiunile pot respecta toate limitele. Tabelul ajută utilizatorul sau personalul să verifice produsul concret prin măsurare.

Caracteristică	Valoare limită conform Regulamentului (UE) nr. 1300/2014
Lungime	1200 mm, plus 50 mm pentru picioare
Lățime	700 mm, plus 50 mm pe fiecare parte pentru mâini la propulsie
Cele mai mici roți	aprox. 3 inch sau mai mari; trebuie să poată depăși un spațiu de 75 mm orizontal și 50 mm vertical
Înălțime	max. 1375 mm, inclusiv un utilizator bărbat de 1,84 m (percentila 95)

Caracteristică	Valoare limită conform Regulamentului (UE) nr. 1300/2014
Cerc de întoarcere	1500 mm
Greutate maximă	200 kg pentru scaun rulant cu utilizator, inclusiv bagaj
Înălțimea maximă a unui obstacol depășibil	50 mm
Gardă la sol	60 mm; la o pantă de 10°, la finalul urcării trebuie să existe cel puțin 60 mm sub suportul pentru picioare
Unghi maxim la care scaunul rămâne stabil	6° stabilitate dinamică în toate direcțiile; 9° stabilitate statică în toate direcțiile, inclusiv cu frâna acționată

Serviciu clienți și informații producător

Pentru service și informații suplimentare, consultați datele de contact ale Ottobock din manualul original. Pentru România, manualul indică: Ottobock Romania srl, Șos. de Centură Chitila - Mogoșoaia nr. 3, 077405 Chitila, jud. Ilfov; telefon +40 21 4363110; fax +40 21 4363023; info@ottobock.ro; www.ottobock.ro.

Producător: Otto Bock Mobility Solutions GmbH, Lindenstraße 13, 07426 Königsee/Germany, www.ottobock.com. © Ottobock.